



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral**

\_\_\_\_\_

**Commission de l'infrastructure,  
chargée des travaux publics  
et des communications**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU  
MERCREDI 5 JUILLET 2006**

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de infrastructuur,  
belast met openbare werken  
en verkeerswezen**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 5 JULI 2006**

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

QUESTIONS ORALES	3	MONDELINGE VRAGEN	3
- de M. Ahmed El Ktibi	3	- van de heer Ahmed El Ktibi	3
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare werken,	
concernant "les travaux à la chaussée de Vilvorde et le passage du bus 57".		betreffende "de werken aan de Vilvoordsesteenweg en het traject van bus 57".	
- de M. Jacques Simonet	6	- van de heer Jacques Simonet	6
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare werken,	
concernant "des aménagements à prévoir en urgence au boulevard Maurice Carême sis à Anderlecht".		betreffende "de dringende werken uit te voeren aan de Maurice Carémelaan in Anderlecht".	
- de Mme Adelheid Byttebier	9	- van mevrouw Adelheid Byttebier	9
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare werken,	
concernant "l'aménagement de pistes cyclables sur les voiries régionales".		betreffende "de aanleg van fietspaden op de gewestwegen".	
de Mme Adelheid Byttebier	12	- van mevrouw Adelheid Byttebier	12
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "les points vélos".		betreffende "de fietsservicepunten".	

---

- de M. Frederic Erens

15

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de  
la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "la sécurité dans les transports en  
commun".

- van de heer Frederic Erens

15

aan de heer Pascal Smet, minister van de  
Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast  
met Mobiliteit en Openbare werken,

betreffende "de veiligheid in het openbaar  
vervoer".

*Présidence de M. Willem Draps, président.  
Voorzitterschap: de heer Willem Draps, voorzitter.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. AHMED EL KTIBI

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "les travaux à la chaussée de Vilvorde et le passage du bus 57".**

**M. le président.-** La parole est à M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi.-** Fin 2005, je vous avais déjà interpellé sur les travaux effectués le long du canal, notamment chaussée de Vilvorde et quai des Usines.

Depuis le 6 juin dernier, une nouvelle phase de travaux est entamée, et la durée du chantier est prévue pour une période de six mois. Il semblerait que la chaussée de Vilvorde soit entièrement fermée au trafic. Le trajet du bus 57 de la STIB est dévié.

Une cinquantaine d'entreprises sont présentes sur cette artère. Chaque jour, des travailleurs l'empruntent pour se rendre à leur lieu de travail le matin et regagner leur domicile le soir. La déviation du trajet du bus peut entraîner des retards, surtout pour ceux qui doivent prendre d'autres correspondances de bus ou de train.

Outre la problématique de l'accessibilité des

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED EL KTIBI

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de werken aan de Vilvoordsesteenweg en het traject van bus 57".**

**De voorzitter.-** De heer El Ktibi heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).-** *Eind 2005 heb ik de minister geïnterpelleerd over de werken langs het kanaal aan de Vilvoordsesteenweg en de Fabrieksstraat.*

*Sinds 6 juni zijn de werken in een nieuwe fase beland die zes maanden zal duren. Naar het schijnt wordt de Vilvoordsesteenweg voor alle verkeer gesloten en wordt bus 57 omgeleid.*

*Er bevinden zich een vijftigtal bedrijven in deze buurt en de werken betekenen dus hinder voor de werknemers die het openbaar vervoer gebruiken.*

*De toegang wordt ook bemoeilijkt voor bezoekers, klanten en leveranciers. Hoe moeten deze bedrijven overleven als die toegangsweg voor zes maanden wordt afgesloten?*

*Ik heb in dit verband de volgende vragen.*

entreprises aux travailleurs, je souhaiterais attirer l'attention sur les difficultés d'accès pour les visiteurs, acheteurs et fournisseurs. Comment ces entreprises pourraient-elles survivre si la chaussée demeure fermée pendant six mois ?

A cet égard, pourriez-vous répondre aux questions suivantes :

Quelle est la nature des travaux entrepris depuis le 6 juin sur la chaussée de Vilvorde ? Quelle en sera la durée réelle ?

Cette nouvelle phase de travaux est-elle une suite de ceux entrepris précédemment ? Les entreprises, les riverains et les travailleurs ont-ils été informés de ces travaux, des déviations du bus et de la fermeture totale de la chaussée pendant six mois ?

Quelles sont les solutions apportées aux travailleurs en ce qui concerne l'utilisation du bus 57 le matin et le soir ?

La chaussée sera-t-elle effectivement fermée au trafic pendant six mois ? La déviation du bus 57 sera-t-elle effective pendant la même période ?

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Les travaux entrepris à la chaussée de Vilvorde visent à construire une piste cyclable - la Véloroute Nord-Sud - entre le pont Van Praet et le pont de Buda. Cette piste prend place entre le canal et la voirie actuelle de la chaussée de Vilvorde. Les travaux sont exécutés dans le cadre de Beliris et le chantier est effectué par le service public fédéral. La durée annoncée est de 170 jours calendrier.

Il ne s'agit pas d'une suite des travaux précédents, lesquels étaient menés par les concessionnaires. Les riverains ont reçu un toutes-boîtes les informant des perturbations et délais. Les usagers de la ligne 57 ont pu, quant à eux, être informés des modifications de trajet par un avis apposé aux arrêts de la chaussée de Vilvorde et renseignant l'emplacement des arrêts provisoires.

Le matin, les bus circulent normalement en direction de l'hôpital militaire, en empruntant la

*Welke werken worden er sinds 6 juni uitgevoerd en hoelang gaan die duren?*

*Sluiten die werken aan op de vorige fase? Zijn ondernemingen, bewoners en werknemers op de hoogte gebracht van de werken, de busomleiding en de sluiting van de weg voor zes maanden?*

*Welke alternatieven zijn daarvoor gepland?*

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).* - *Op de Vilvoordsesteenweg wordt momenteel een fietspad aangelegd tussen de Van Praetbrug en de Budabrug. Dat fietspad komt tussen het kanaal en de huidige Vilvoordsesteenweg. De werken passen in het Beliris-akkoord en worden door de federale overheid uitgevoerd. De vooropgestelde duur bedraagt 170 kalenderdagen.*

*De werken sluiten niet aan op de vorige. Die werden hoofdzakelijk uitgevoerd door de concessiehouders.*

*De buurtbewoners ontvingen een folder met informatie over de tijdsduur en de hinder van de werken. Aan de haltes van lijn 57 zijn affiches aangebracht om de gebruikers op de hoogte te brengen van de trajectwijzigingen en van de plaatsen van de voorlopige haltes.*

*'s Morgens rijden de bussen normaal langs de*

chaussée de Vilvorde. Le soir, en direction de la gare du Nord, ils sont déviés par la rue de Ransbeek et l'avenue des Croix de Guerre. Des arrêts provisoires ont été installés à plusieurs endroits de cet itinéraire en vue de minimiser le temps de marche depuis la chaussée de Vilvorde. A partir du mois d'août, lorsque la rue des Faïnes sera à nouveau praticable pour des autobus, il sera possible d'emprunter cette artère. Cela devrait permettre de rapprocher quelque peu l'itinéraire de sa version de base.

La chaussée n'est pas - et ne sera pas - fermée à la circulation. Le sens de circulation actuel a été décidé sur la base des éléments remis par le fédéral, après analyse des flux de circulation locaux et généraux, et en accord avec la police de Bruxelles-Capitale-Ixelles.

La Région a demandé au service public fédéral de masquer la déviation durant les congés du bâtiment et d'organiser durant cette période une concertation avec les riverains, afin d'envisager diverses possibilités à mettre en œuvre lors de la reprise des travaux.

Le service public fédéral distribue aujourd'hui un nouveau toutes-boîtes aux riverains pour les informer du dispositif durant les congés du bâtiment et de l'organisation prochaine d'une réunion de concertation. Pendant ces congés, du 8 juillet au 31 juillet inclus, la circulation locale de la chaussée de Vilvorde sera donc rétablie. Les bus pourront dès lors emprunter leur itinéraire normal dans les deux sens pendant cette période.

Pour la suite, une nouvelle proposition est attendue. Il est dès lors prématuré de communiquer une réponse définitive pour la ligne 57. Il va de soi que l'organisation de la circulation de ce bus sera gérée en accord avec la STIB.

Cette situation témoigne une nouvelle fois de la nécessité de revoir les méthodes Beliris et les relations entre le fédéral et la Région.

- *L'incident est clos.*

*Vilvoordsesteenweg richting Militair Hospitaal. 's Avonds worden ze, richting Noordstation, omgeleid langs de Ransbeekstraat en de Oorlogskruisenlaan. Op dit traject zijn er een aantal voorlopige haltes. Dit traject wordt in gebruik genomen vanaf augustus wanneer de bussen opnieuw de Beukenootjesstraat kunnen gebruiken.*

*Het gewest heeft de federale overheid gevraagd de signalisatie tijdens het bouwverlof te bedekken en in die periode met de bewoners te overleggen over mogelijke oplossingen na de hervatting van de werken.*

*De federale overheidsdienst bezorgt vandaag de bewoners een nieuwe folder met informatie over de regeling tijdens het bouwverlof (van 8 tot 31 juli) en over een overlegvergadering. Tijdens het bouwverlof kan het plaatselijke verkeer weer door de Vilvoordsesteenweg. Ook de bussen zullen dan hun normale route in beide richtingen volgen.*

*Ik wacht op een nieuw voorstel en kan dus niets definitiefs zeggen over lijn 57. Het busverkeer zal uiteraard georganiseerd worden samen met de MIVB.*

*Deze situatie toont alweer aan dat de Beliris-methode herzien moeten worden.*

- *Het incident is gesloten.*

**QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "des aménagements à prévoir en urgence au boulevard Maurice Carême sis à Anderlecht".**

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Le boulevard Maurice Carême est une voirie régionale très fréquentée par les navetteurs, ainsi que par les clients des centres commerciaux situés aux abords du Ring à Anderlecht.

Depuis quelques années, les abords de ce boulevard sont en pleine mutation. De nouvelles habitations - maisons unifamiliales et immeubles à appartements - ont été construites et sont aujourd'hui occupées. D'autres immeubles sont par ailleurs en voie d'achèvement dans la zone. Ils attirent à nouveau dans notre Région des ménages contributifs, à revenus moyens, ce que tous les décideurs bruxellois appellent, à juste titre, de leurs vœux.

De plus, plusieurs entreprises importantes se sont installées le long du boulevard. Je pense notamment au nouveau siège de la multinationale Siemens et au centre de décision du groupe Delhaize. Elles souhaitent y développer leurs activités économiques.

L'évolution de cet environnement, tant au niveau des habitants que des entreprises, exige que la Région entreprenne sans délai des aménagements permettant de sécuriser les usagers faibles que sont les piétons qui souhaitent, depuis leur domicile, traverser le boulevard pour se rendre au parc communal situé de l'autre côté de la voirie.

En outre, de nombreuses personnes déplorent la présence d'une vaste berme centrale au centre du boulevard. J'imagine qu'elle est présente pour des

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de dringende werken uit te voeren aan de Maurice Carêmelaan in Anderlecht".**

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *De Maurice Carêmelaan is een gewestweg die veel gebruikt wordt door pendelaars en door de klanten van de winkelcentra naast de Ring in Anderlecht.*

*Sinds enkele jaren is er veel veranderd. Er werden en worden nieuwe woningen gebouwd die gezinnen met middelgrote inkomens terug naar het Brussels Gewest lokken. Bovendien heeft een aantal belangrijke ondernemingen zich langs de laan gevestigd, zoals Siemens en Delhaize.*

*Daarom moet het gewest dringend werken uitvoeren om de zwakke weggebruikers te beschermen, met name de voetgangers die vanuit hun woning willen oversteken naar het park aan de andere kant van de weg.*

*Velen betreuren ook de brede berm in het midden van de weg. De mensen die er wonen en werken, moeten een grote omweg doen om van hun woning naar hun werk te gaan en omgekeerd. Die berm betekent ontegensprekelijk een hindernis voor alle gebruikers van deze weg; ook de automobilisten.*

*Kleine en goedkope aanpassingen volstaan om deze problemen te verhelpen.*

*Om die nieuwe wijk te ontsluiten, zou het voldoende zijn om in overleg met de gemeente, de buurtbewoners en de bedrijven, een aantal doorgangen in de middenberm en oversteekplaatsen voor voetgangers te maken. Dit verzoek werd al meer dan zes maanden geleden voorgelegd aan de diensten van minister. Wat is de*



raisons de sécurité, mais elle oblige les riverains et les employés des entreprises à faire un long détour pour accéder ou quitter leur domicile ou leur lieu de travail. Ces automobilistes doivent remonter le boulevard, soit vers le Cora, soit jusqu'à la rue Frans Hals, pour sortir de leur domicile ou de leur entreprise. Cela provoque incontestablement des nuisances pour l'ensemble des utilisateurs de cette voirie régionale.

Des aménagements rapides pourraient être réalisés, à moindre frais, pour répondre à ces problématiques.

Il suffirait simplement, en concertation avec la commune, les riverains et les entreprises, de créer un certain nombre de percées de la berme centrale, ainsi que plusieurs passages pour piétons, afin de véritablement désenclaver ce nouveau quartier.

Vos services ont déjà été interpellés à ce propos voici plus de six mois, sans pour autant que le dossier n'évolue concrètement sur le terrain.

Pouvez-vous m'indiquer quel est l'état d'avancement du dossier de réaménagement de cette voirie ?

Quels sont les montants budgétaires qui auraient dès à présent été réservés à ces fins ?

Qu'en est-il de la concertation entre vos services et les acteurs de terrain que sont les autorités locales, les riverains et les entreprises installées le long de l'artère ?

Quelles sont les travaux programmés ? Les percées seront-elles réalisées en nombre suffisant ? Avez-vous tenu compte du prochain achèvement de la construction de nouveaux immeubles le long de cette voirie ?

A quelle date débiteront et s'achèveront ces indispensables travaux, et quelles pourraient en être les conséquences sur la mobilité locale ?

Il serait important de rassurer les riverains de ce quartier sur vos intentions.

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

*stand van zaken?*

*Welke middelen werden hiervoor tot nu toe uitgetrokken?*

*Werken de diensten samen met de plaatselijke overheden, de buurtbewoners en de bedrijven?*

*Welke werken zijn er gepland? Zullen er voldoende doorgangen worden gemaakt? Heeft de minister rekening gehouden met de bouw van nieuwe woningen langs die weg?*

*Wanneer zullen de werken beginnen en hoelang zullen ze duren? Welke invloed zullen zij hebben op de plaatselijke mobiliteit?*

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**M. Pascal Smet, ministre.-** L'avenue Maurice Carême est effectivement une avenue en pleine expansion. Mon administration a étudié les possibilités de traversées piétonnes supplémentaires. Un plan a récemment été élaboré, prévoyant une traversée piétonne en face du nouveau complexe de logements situé allée Clara Clairbert. Cette traversée se situe à proximité d'une entrée du parc communal Jean Vivès. Le plan a été transmis aux autorités communales le 22 mai et nous attendons leur accord avant de réaliser la traversée dans des délais très brefs.

Par ailleurs, le carrefour formé par l'avenue Frans Hals et la rue Théo Lambert sera réorganisé par le biais d'un rond point facilitant le demi-tour dans l'avenue Frans Hals. L'étude des gabarits a conclu à la faisabilité de ce rond-point. L'esquisse a été discutée en réunion de coordination avec l'Administration de l'équipement et des déplacements (AED) et l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL).

Les plans sont en cours de réalisation et la commune a été tenue au courant du projet par l'entremise de l'échevin des travaux publics d'Anderlecht, M. Philippe Debry.

Une réunion sera organisée avec la commune et la police dès que les plans seront terminés, ce qui ne saurait tarder. Ce projet nécessitera ensuite un permis d'urbanisme. Sans préjudice du temps que prendra la procédure de demande du permis, ces travaux sont estimés pour 2007 sur base de notre budget "marchés stocks".

Enfin, la demande des riverains de pouvoir traverser la berme centrale en voiture a été refusée. Il n'est en effet pas possible de concevoir une telle ouverture de la berme pour chaque riverain ou groupe de riverains. Par contre, mon administration a eu un contact au début du mois de juin avec les groupes Vedior, Siemens et Delhaize, dont le nombre important de travailleurs - 1.260 - nécessite une adaptation de la berme centrale, afin de soulager le carrefour avec l'avenue Frans Hals.

J'en ai d'ailleurs discuté avec le président-directeur général de Siemens.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-** *Mijn bestuur heeft onderzocht of het mogelijk is meer voetgangersoversteekplaatsen aan te leggen. Er zal onder meer een oversteekplaats komen tegenover het nieuwe gebouwencomplex aan de Clairbertdreef, dichtbij een ingang van het gemeentelijk park Jean Vivès. Het plan werd op 22 mei aan de gemeente voorgesteld. Zodra de gemeente haar toestemming geeft, kunnen we met de werken beginnen.*

*Het kruispunt Frans Halslaan-Théo Lambertstraat zal tot een rotonde worden omgevormd om makkelijker rechtsomkeer te kunnen maken in de Frans Halslaan. De schetsen werden besproken op de coördinatievergadering met het BUV en het BROH. Zodra de plannen voltooid zijn, zal er een vergadering met de gemeente en de politie plaatsvinden en moet de stedenbouwkundige vergunning worden aangevraagd. Normaal gezien zouden de werken in 2007 voltooid moeten zijn.*

*Het verzoek van de buurtbewoners om ook oversteekplaatsen voor auto's te maken, werd geweigerd. Het is niet mogelijk voor elke buurtbewoner of groep buurtbewoners een oversteekplaats te voorzien.*

*Mijn bestuur heeft wel contact opgenomen met Vedior, Siemens en Delhaize. In die bedrijven werken in totaal 1.260 mensen. Het is noodzakelijk de middenberm aan te passen om het kruispunt met de Frans Halslaan te ontlasten.*

*Ik heb dit besproken met de directeur-generaal van Siemens. Halverwege de berm komt er een doorgang. In de week van 23 juni hebben we dit al besproken met de vertegenwoordigster van Delhaize. Begin volgend jaar zullen de werkzaamheden plaatsvinden op basis van het studiewerk van de administratie. Over het kostenplaatje bestaat nog geen duidelijkheid. Het staat wel vast dat de middelen zullen komen uit de begrotingspost voor "stockaanbestedingen".*

*Deze drie maatregelen bieden een goede oplossing zonder het ontwerp fundamenteel aan te tasten. We zullen ten slotte de situatie evalueren na de werken.*

L'ouverture de la berme complétera, à mi-distance, le dispositif du rond-point. Une réunion avec la représentante du groupe Delhaize a eu lieu dans le courant de la semaine du 23 juin afin de dégager la solution adéquate.

Mon administration travaille actuellement sur une esquisse de cette ouverture, qui pourrait être effectuée au début de l'année prochaine. Une planification budgétaire reste encore à effectuer, mais les travaux seraient réalisés au sein de l'enveloppe prévue pour les marchés stocks.

Ces trois dispositifs - traversée supplémentaire, rond-point et ouverture de berme - devront résoudre bon nombre de problèmes d'accessibilité et de déplacements, sans pour autant dénaturer la fonctionnalité de ce type de voirie. Une évaluation devra être effectuée après les travaux.

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- A quel niveau se situera l'ouverture de la berme pour les voitures, que vous prévoyez en marché stock pour le début de 2007 ?

**M. Pascal Smet, ministre.**- Au niveau de l'avenue Frans Hals. Entre l'avenue Frans Hals et les sites de Vedior et Siemens. Nous discutons avec les entreprises concernées pour déterminer l'endroit précis.

**M. Jacques Simonet.**- Donc, celui-ci n'est pas encore connu.

**M. Pascal Smet, ministre.**- Non, mais nous sommes en contact permanent avec les entreprises afin de trouver la meilleure solution.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME ADELHEID BYTTEBIER

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Waar komt de doorgang voor de auto's?*

**De heer Pascal Smet, minister** (*in het Frans*).- *Tussen de Frans Halsstraat en de vestigingen van Vedior en Siemens. Over de exacte locatie zijn we nog met de betrokken bedrijven aan het overleggen.*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *De exacte locatie is dus nog niet gekend.*

**De heer Pascal Smet, minister** (*in het Frans*).- *Nee, we zoeken samen met de bedrijven naar de beste oplossing.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,

**LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "l'aménagement de pistes cyclables sur les voiries régionales".**

**M. le président.** - La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** (en néerlandais).- *Le Plan Vélo 2005-2009 se donne pour objectif d'équiper d'ici 2009 toutes les voiries régionales d'une piste cyclable 'hors trafic' (physiquement séparée de la route) ou suggérée par un marquage au sol.*

*La plupart des voiries régionales sont suffisamment larges pour y aménager des pistes cyclables séparées, comme celle de la rue de la Loi, qui est d'ailleurs abondamment utilisée.*

*De telles pistes sont indispensables pour la sécurité et le confort des cyclistes, notamment le long des voiries où la limitation de vitesse n'est pas respectée. Le 'Fiesterbond' Schaerbeek défend, en dehors des zones 30, l'aménagement systématique de pistes séparées. Le vade-mecum vélo flamand soutient lui aussi cette position.*

*Si nous partons du principe que la mobilité est un droit fondamental pour tous, les pistes cyclables séparées sont une nécessité pour les jeunes cyclistes et les personnes moins expérimentées.*

*Quelle est votre point de vue sur l'aménagement de pistes cyclables séparées sur les voiries régionales? Combien de voiries régionales disposent-elles de telles pistes cyclables? Quelles sont les voiries qui doivent encore être aménagées? Selon quel calendrier?*

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre** (en néerlandais).- *Ma collègue Mme Dupuis et moi-même sommes convaincus de l'importance de pistes cyclables 'hors trafic', en particulier pour augmenter la*

**BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de aanleg van fietspaden op de gewestwegen".**

**De voorzitter.** - Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.** - Het Fietsbeleidsplan 2005-2009 stelt zich tot doel om tegen 2009 alle gewestwegen te voorzien van een vrijliggend fietspad (fysiek gescheiden van de rijweg) of een gemarkeerd fietspad (op de rijweg).

De meeste gewestwegen zijn breed genoeg om een apart fietspad aan te leggen. Een goed voorbeeld is de Wetstraat. Dat fietspad wordt overigens veel gebruikt.

Op bepaalde plaatsen zijn vrijliggende fietspaden noodzakelijk voor de veiligheid en het comfort van de fietsers. Ik denk bijvoorbeeld aan plaatsen waar de snelheidsbeperking vaak niet wordt gerespecteerd en er meer dan 50 km/u wordt gereden. De Fietsersbond Schaarbeek pleit er overigens voor om overal een vrijliggend fietspad aan te leggen, tenzij er een zone-30 is. Ook het Vlaams Fietsvademecum onderschrijft deze stelling.

Als we ervan uitgaan dat mobiliteit een basisrecht is voor iedereen, dan zijn zeker voor jongere fietsers en mensen met weinig fietservaring aparte fietspaden op dergelijke wegen heel belangrijk.

Wat is uw visie op de aanleg van vrijliggende fietspaden op de gewestwegen? Hoeveel gewestwegen beschikken al over een apart fietspad? Op hoeveel gewestwegen zal er een apart fietspad komen? Om welke wegen gaat het? Wat is het tijdschema?

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister.** - Ik deel volledig de mening van mevrouw Byttebier over het nut en het belang van vrijliggende fietspaden, zeker wat het verhogen van de veiligheid voor de fietser

*sécurité du cycliste.*

*Je suis favorable à l'aménagement de telles pistes là où la largeur de la voirie le permet, en particulier sur les voies d'accès, étant donné que l'étroitesse de la plupart des rues du centre-ville n'autorise qu'un trafic mixte auto-vélo.*

*L'aménagement des voiries régionales est conçu selon un ordre hiérarchique. Des pistes séparées seront aménagées sur toutes les voiries suffisamment larges. Des pistes suggérées seront marquées au sol sur les chaussées trop étroites.*

*Nous devons veiller à ce que tous les utilisateurs - les cyclistes, mais aussi les piétons, les usagers des transports en commun et les automobilistes - puissent se déplacer dans Bruxelles.*

*Il n'existe pas de solution standard pour l'ensemble des voiries régionales, qui doivent être considérées au cas par cas. Les voies d'accès à Bruxelles sont malheureusement souvent bordées de places de parking. Dans d'autres villes européennes comme Londres ou Dublin, l'espace le long des chaussées est réservé aux cyclistes, aux bus etc. Nous tenterons de supprimer ces places de parking là où cela s'avère possible.*

*Une piste cyclable hors trafic a été aménagée avenue Goffin (à Berchem Saint Agathe) sur un kilomètre; une autre le sera rue de Madrid en automne. Sur des voiries plus étroites, les pistes cyclables seront peintes ou marquées par une bande suggérée. En cas d'espace insuffisant, nous examinerons l'option d'une combinaison bande bus/piste cyclable avec les associations de cyclistes et la STIB.*

*J'ai fait modifier la réglementation fédérale pour permettre aux cyclistes d'utiliser les bandes bus. Cette formule, qui sera notamment concrétisée en automne dans la rue du Trône, permet de préserver le flux de la circulation des transports en commun tout en maintenant les cyclistes hors de la circulation automobile*

*Actuellement, nous examinons à nouveau la possibilité de ramener la plupart des voies à quatre bandes à deux bandes assorties d'une piste cyclable hors trafic, en veillant à éviter toute conséquence*

betreft. Ook mijn collega Dupuis is het daar volmondig mee eens.

Ik ben er absoluut voorstander van om vrijliggende fietspaden aan te leggen wanneer dat mogelijk is. Ik denk daarbij vooral aan de invalswegen, aangezien de meeste stadscentra kleine straten hebben waar enkel een gemengd auto- en fietsverkeer mogelijk is.

Wat de aanleg van fietspaden langs de gewestwegen betreft, heb ik een hiërarchische volgorde laten opstellen. Indien het mogelijk is, zal er een vrijliggend fietspad worden aangelegd. Indien er geen ruimte is, zal er een gemarkeerd fietspad worden aangelegd. Indien de rijbaan ook hiervoor nog te smal is, zal er voor een fietssuggestiestrook worden gekozen.

In een stedelijke omgeving is ruimte een duur goed. Niet alleen fietsers, maar ook voetgangers moeten de nodige ruimte krijgen. Ook het openbaar vervoer moet goed kunnen doorstromen. Tot slot is het niet de bedoeling dat mensen zich niet meer met de auto kunnen verplaatsen in Brussel.

Daarom bestaat er geen standaardoplossing die voor alle gewestwegen kan worden toegepast. We moeten telkens afwegen wat het belangrijkste is. Helaas zijn er in Brussel vaak parkeerplaatsen op de invalswegen. In andere Europese steden zoals Londen en Dublin is dat niet het geval, waardoor er extra ruimte is voor fietspaden, vrijliggende busstroken, enzovoort. Het is niet altijd evident om die parkeerplaatsen af te schaffen, maar wij zullen proberen dit toch te doen waar het mogelijk blijkt.

Langs de Goffinlaan in Sint-Agatha-Berchem - die ik trouwens in het gezelschap van het parlementslid fietsend heb ingehuldigd, - is er nu meer dan 1km vrijliggend fietspad aangelegd. De Madridlaan, waar de werken in het najaar starten, is nog eens goed voor meer dan 1km vrijliggend fietspad.

In het geval van smallere straten wordt een fietspad of een fietssuggestiestrook geschilderd. Ik denk daarbij aan de Waterlooosesteenweg, de Ducpétiauxlaan, de De Frélaan en de Jettelaan. Al die schilderwerken zullen dit jaar nog worden uitgevoerd.

*négative pour les riverains ou la circulation.*

*En résumé, comme Mme Byttebier, j'estime fondamental l'aménagement de telles pistes cyclables.*

*Nous allons faire tout ce qui est possible pour que fin 2009, toutes les voiries régionales en soient dotées.*

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE MME ADELHEID BYTTEBIER**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "les points vélos".**

**M. le président.** - La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** *(en néerlandais).* - *Le Plan directeur Vélo 2005-2009 prévoit de*

Als de nodige ruimte ontbreekt, wordt er in samenspraak met de fietsverenigingen en de MIVB gekozen voor de combinatie bus-fietsbaan. Ik heb de federale regelgeving laten wijzigen om de Brusselse fietsers toe te laten ook op de busbanen te rijden. Het grote voordeel van deze formule bestaat erin dat het openbaar vervoer goed kan doorstromen terwijl ook de fietser buiten het autoverkeer blijft. Een dergelijke bus-fietsbaan zal dit najaar nog worden aangelegd in de Kroonlaan.

Momenteel laat ik nagaan of de meeste viervaksbanen niet opnieuw kunnen worden herleid naar een 2 x 1 baan met een vrijliggend fietspad. Toch moeten we oppassen dat dit geen negatieve gevolgen met zich meebrengt voor de woonwijken in de buurt van die baan, en dat het verkeer niet dichtslibt.

Samengevat ben ik het met mevrouw Byttebier eens dat vrijliggende fietspaden een belangrijke prioriteit zijn. We zullen dan ook elke mogelijkheid benutten om ze aan te leggen. Ik heb een aantal voorbeelden gegeven van plaatsen waar er dit jaar vrijliggende fietspaden kwamen of zullen komen. Tegen eind 2009 moet elke gewestweg hetzij met een vrijliggend fietspad, hetzij met een fietssuggestiestrook zijn uitgerust.

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de fietsservicepunten".**

**De voorzitter.** - Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.** - Deze kwestie sleept al een aantal jaren aan onder verschillende

*développer huit points vélo à Bruxelles, quatre dans des gares importantes et quatre dans des lieux publics et des stations de transport en commun. On pourra y louer des vélos, les garer en lieu sûr ou les faire réparer. Le plan directeur désigne explicitement les associations cyclistes comme partenaires. Qu'en est-il de l'exécution de ces plans ?*

*Au printemps dernier, la Ville de Bruxelles a annoncé la mise en place de points de location automatique de vélos, qui seront situés aux différents noeuds de communication du Pentagone. Quelles seront les conséquences pour les points vélo ?*

*Qu'en est-il de la procédure de permis pour les points vélos du plan régional ? Comment cette procédure se déroule-t-elle ? Des associations cyclistes sont-elles aussi invitées à se porter candidates ? Quand le premier point vélos sera-t-il opérationnel et quels services proposera-t-il aux cyclistes ?*

*Quelle sera la relation entre les points vélos et les points de location de la Ville de Bruxelles ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).** - *Les négociations avec la SNCB sont en voie d'aboutir à une issue positive. Je signerai une convention avec la société avant le 21 juillet, par laquelle les deux parties s'engagent à installer des points vélos aux gares du Nord, Centrale et Midi et dans une ou deux stations du quartier européen. Le premier point vélos verra sans doute le jour à la gare du Nord. Bien sûr, nous collaborons avec les associations cyclistes, plus particulièrement avec Pro Velo, du moins en ce qui concerne la gare du Nord. Pour les autres gares, nous examinerons la*

namen, maar het gaat altijd om hetzelfde: het ontwikkelen van fietsfaciliteiten in de omgeving van belangrijke treinstations of openbare plaatsen. Volgens het Beleidsplan Fiets 2005-2009 zullen er acht fietspunten ontwikkeld worden in Brussel, vier bij belangrijke treinstations en vier bij openbare plaatsen en openbaar-vervoerstations. Je kunt er een fiets huren, fietsen in een beveiligde stalling parkeren en herstellingen laten uitvoeren. Het beleidsplan vermeldt expliciet de fietsverenigingen als partners: "de fietsverenigingen zullen uitgenodigd worden om zich bij de fietspunten te vestigen om er zo echte multifunctionele fietspolen van te maken". Hoe ver staat het met de uitvoering van deze plannen?

Dit voorjaar heeft de stad Brussel bekend gemaakt dat zij van start gaat met automatische fietsverhuurpunten. Deze punten zullen gelegen zijn bij verkeersknooppunten in de Vijfhoek. Wat zijn de gevolgen hiervan voor de fietsservicepunten die in het Beleidsplan Fiets voorzien werden?

Hoe ver staat de vergunningsprocedure voor de fietspunten uit het gewestelijk plan? Hoe verloopt deze vergunningsprocedure? Worden ook fietsverenigingen uitgenodigd om zich kandidaat te stellen? Vanaf wanneer zal het eerste fietspunt operationeel zijn en voor welke diensten kan de fietser er terecht?

Wat zal de relatie zijn met de fietsverhuurpunten van de stad Brussel? Zal het om afzonderlijke initiatieven gaan of is er al overlegd tussen het Gewest en de stad Brussel?

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord

**De heer Pascal Smet, minister.** - De onderhandelingen met de NMBS zijn bijna in positieve zin afgerond. Nog voor 21 juli zal ik een conventie ondertekenen met de NMBS waarin beide partijen zich engageren voor fietsservicepunten aan de stations Noord, Centraal en Zuid en aan een of twee stations in de Europese wijk. Het eerste fietspunt zal wellicht in het Noordstation geopend worden. We zijn het zo goed als eens over de voorwaarden, de prijs en de lokalen. Uiteraard zullen wij hiervoor samenwerken met de fietsverenigingen, meer

*situation après évaluation.*

*Les systèmes de location de vélos prévus par la Ville de Bruxelles sont une mesure du Plan Vélo, mesure qui a reçu un soutien régional de 50.000 euros. Ce système est donc introduit à l'initiative de la Région et sera peut-être étendu à d'autres communes, comme Saint-Gilles et Ixelles.*

*Les deux projets ont une existence distincte.*

*La location de vélos organisée par le point vélo est destinée aux personnes qui désirent louer un vélo pour quelques heures tandis que le système de location automatisée de vélos est principalement destiné à ceux qui veulent faire un court trajet ou se rendre d'un point à un autre. Les deux types de location sont complémentaires dans la mesure où elles s'adressent à des groupes-cibles différents.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** (en néerlandais).- *Cette complémentarité me réjouit.*

*J'aurais néanmoins aimé avoir une réponse plus détaillée à ma première question. Où se situeront*

bepaald met Pro Velo. Zeker wat het Noordstation betreft, zullen we ons aan deze afspraak houden. Hoe we het voor de andere stations zullen aanpakken, moeten we bekijken na een evaluatie.

De geplande fietsverhuursystemen van de stad Brussel zijn een maatregel uit het Fietsplan, waar de stad Brussel zich vier jaar lang tegen verzette, maar waarover zij gelukkig van mening veranderde. Er waren twee mogelijkheden: werken voor heel het gewest of via de bestaande contracten. De stad Brussel heeft gekozen voor het bestaande contract met JC Decaux. Het is mede door de gewestelijke steun van 50.000 euro dat dit fietsverhuursysteem kan uitgevoerd worden. Het gewest was betrokken bij het opstellen van de overeenkomst met JC Decaux. Dit systeem wordt dus ingevoerd samen met en op initiatief van het gewest en zal wellicht worden uitgebreid tot andere gemeenten, namelijk Sint-Gillis en Elsene.

Beide projecten kunnen perfect los van elkaar staan.

De fietsverhuur die door het fietspunt wordt georganiseerd, is eerder gericht op mensen die een fiets voor een paar uur willen huren om wat langere verplaatsingen te doen of om het gewest beter te kunnen ontdekken.

Het geautomatiseerde fietsverhuursysteem is vooral gericht op mensen die een korte afstand met de fiets willen afleggen, bijvoorbeeld aansluitend op een rit met het openbaar vervoer, of op mensen die snel met de fiets van de ene plaats naar de andere willen.

Beide verhuurmogelijkheden zijn dus complementair, aangezien ze een verschillende doelgroep bereiken.

**De voorzitter.**- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.**- Die complementariteit verheugt mij.

Op mijn eerste vraag had ik niettemin graag een iets meer gedetailleerd antwoord gekregen. U



*les deux points vélo dans le quartier européen ?*

*Comment se déroulera la collaboration avec ProVelo ? Vos collègues fédéraux se sont déjà concertés avec la Région Flamande. En Région flamande, les associations cyclistes pourront exploiter elles-mêmes les points vélo et la formule d'entreprise d'insertion sociale a été choisie afin de stimuler l'emploi. J'espérais que les mêmes choix auraient été faits à Bruxelles. Qu'en est-il ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre** (en néerlandais). - *Les réunions entre les ministres Landuyt, Tuybens, Van Brempt, Mme Van Weert, qui est chargée du développement durable, et moi-même, ont été organisées à mon initiative. L'idée de l'économie sociale est aussi originaire de Bruxelles. Cela figure dans le plan vélo.*

*Nous nous sommes concertés avec ProVelo pour la gare du Nord. Les détails vous seront transmis quand le point vélo sera ouvert.*

**Mme Adelheid Byttebier** (en néerlandais). - *Pour quand est-ce prévu ?*

**M. Pascal Smet, ministre** (en néerlandais). - *Dans les prochains mois.*

**Mme Adelheid Byttebier** (en néerlandais). - *J'espère que ce sera avant la fin de l'année. J'y serai attentive.*

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE

spreekt over twee plaatsen in de Europese wijk. Over welke plaatsen gaat het?

Hoe zal de samenwerking met ProVelo precies verlopen? Uw federale collega's en partijgenoten Landuyt en Tuybens hebben al overleg gepleegd met het Vlaams Gewest. Daar zullen de fietsverenigingen zelf fietspunten kunnen uitbaten en is er voor een formule van invoegbedrijf gekozen om de werkgelegenheid te bevorderen. Ik had gehoopt hetzelfde te horen voor Brussel. Hoe zit het precies?

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister.** - De vergaderingen tussen de ministers Landuyt, Tuybens, Van Brempt en mezelf zijn op mijn initiatief georganiseerd. Bovendien vergeet u nog een kartelgenoot, mevrouw Els Van Weert, die bevoegd is voor Duurzame Ontwikkeling. Ook het idee van de sociale economie komt vanuit Brussel. Dat staat overigens in het fietsplan.

Wij hebben met ProVelo een overeenkomst gesloten voor het Noordstation. De details zullen u worden meegedeeld wanneer het fietspunt wordt geopend.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.** - Wanneer zal dat zijn?

**De heer Pascal Smet, minister.** - Binnen de komende maanden.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.** - Ik hoop dat het fietspunt nog voor het einde van dit jaar zal worden geopend. Ik kijk er alvast naar uit.

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,

**LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX  
PUBLICS,**

**concernant "la sécurité dans les transports en  
commun".**

**M. le président.**- Vu l'absence de l'auteur, excusé,  
la question orale est considérée comme retirée.

—

**BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de veiligheid in het openbaar  
vervoer".**

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener,  
die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag  
geacht te zijn ingetrokken.

—